

# Tjukurpa Palya

**Ngan**manyitja munu Malatja

Published by Bible Society Australia

Sydney

GPO Box 9874, Sydney, NSW 2001

Tjukurpa Palya

The Bible in Pitjantjatjara, Central Australia

(Containing Old Testament Portions and the full New Testament)

Copyright © 2002, 2007, 2019 Bible Society Australia

Cover illustration by **Nyuwara Tapaya**. Used with permission.

1st printing 2002 (750)

2nd printing with revisions 2007 (500)

3rd printing 2009 (700)

4th printing 2013 (500)

5th printing with revisions 2019

**Ngan**manytju Nyakula Wangkanytjaku

“Tjukurpa Palya” Godaku tjukurpa, panya paluru palumpa walytja kutjupa tjuṅangka wangkangi, kaya nyiringka walkatjunu munuya nyiri palunya tjananya rawangku kanyiningi.

Panya nganmanytjuya Moselu tjana walkatjunangi wangkatjara kutjupa tjuṅanku kulukulu. Kala tjukurpa nyanga palunya tjananya wangkapai, “**Tjukurpa Palya Ngan**manyitja.” Panya iriti mulapaya tjukurpa nyanga palunya walkatjunangi wangka lipuṅungku nyanga alatji:

## הָאָרֶץ : וְאֵת הַשָּׁמַיִם אֵת אֱלֹהִים בְּרָא בְּרֵאשִׁית

Tjukurpa nyanga paluru kuranyitja mulapa Genesis chapter 1 munu verse 1. Ka tjukurpa nyangatja ngaranyi nganampa wangkangka nyanga alatji:

*Kuwaripatjara mulapa Godalu ilkarī munu manta palyanu uwankara wiyangka.*

Ka panya Jesulu mantangka nyinaralpi tjukurpa nyanga ngaṅmanyitjanguṛu aṅangu tjuṭangka utira tjakultjunangi, munu paluru tjukurpa kutjupa tjuṭa kulu wangkangi kuwaritja tjuṭa kulu. Ka paluru ilkarikutu maṭaku ankunyangka maṅangka wati kutjupa tjuṭangku nyiri tjuṭangka walkatjunu tjukurpa palunyatjara Kurunpa Milmilṭu nintinnyangka. Kaya Jesulu iyantja kutjupa tjuṭangku lita tjuṭa kulu walkatjura iyanu ngura tjuṭakutu Jesuku walytja tjuṭakutu. Kala tjukurpa nyanga palunya tjananya wangkapai, **“Tjukurpa Palya Maṭatja.”** Wati paluru tjana panyaya nyiri tjuṭangka tjukurpa Jesunyatjara walkatjunu wangka Kurikingku nyanga alatji:

**εν αρχη ην ο λογος, και ο λογος ην προς τον θεον, και θεος ην ο λογος**

Tjukurpa nyanga paluru Johnku tjukurpa chapter 1 munu verse 1. Ka tjukurpa nyangatja ngaranyi nganampa wangkangka nyanga alatji:

*Kuwaripatjara mulapa uwankara wiyangka Godanya nyinangi, ka palula tjungu kutjupa nyinangi ini Tjukurnga. Panya paluru Godanya alatjitu.*

Ka nyiri nyanga “Tjukurpa Palyangka” tjukurpa Maṭatja uwankara ngaranyi Jesunyatjara panya walkatjunkunytja. Palu tjukurpa Ngaṅmanyitja Moselu

tjana panya walkatjunkunytja uwankara ngaranytja wiya tjara kutju ngaranyi. Ka nganaṅa tjukurpa palyalpai tjuṅgku tjukarurungku Iipurungka munu Kurikingka tjungu palyantjikitjangku rawangku arkaningi tjukurpa nyanga palunya tjukaruru mulapa ngaranytjaku nganampa wangkangka.

Nyuntu nganaṅa ngurpa Jesuku yunpaku, panya iriti kamaṛa wiya ngarangi palunya putukurapamilantjaku. Palu nganaṅa ninti panya Jesunya wati Jew nyinangi, ka palumpa malpa tjuṭa kulu Jew tjuṭa. Munula ninti tjanampa mantaraku munu tjanampa nguraku. Ka nyiri nyanga “Tjukurpa Palyangka” picture tjuṭa ngaranyi nganaṅa tjukurpa nyakula wangkara tjukarurungku kulintjaku.

Ka nyiringka ngururpa picture kalatjara tjuṭa ngaranyi, ka nyura picture nyanga palunya tjananya nyakula kulilku kuwaripataranguru panya Godalu manta palyantjitaranguru munu malatja mulapakutu panya Jesulu pitjantjikitjangku wangkanytjijakutu.

Ka picture palula tjanala malangka map tjuṭa kulu ngaranyi manta tjuṭa munu uru tjuṭa kulu nintintjaku, ka nyanga palunya tjananya nyakula nyura tjukarurungku kulilku ngura ini tjuṭa panya Israelnga munu Itjipanya munu Rome-anya munu ngura kutjupa kutjupa tjuṭa kulukulu.

Ka Revelationta malangka tjukurpa kutjupa ngaranyi nyura nyakula nintiringkunytjaku ini Ara Tjuṭa Anangu Israelkunu Tjuṭaku.

Ka palula malangka kutjupa ngaranyi nyura nyakula tjukurpa kutjupa kutjupa tjuṭa ngurintjaku nyiri nyanga “Tjukurpa Palyangka”. Panya Godalu tjukurpa ara tjuṭa nganaṅala wangkangi kulira nintiringkunytjaku munu wanganarangku kulintjaku. Palu kutjupa-arala tjukurpa

kutjupa puṭu ngurilpai, kala tjinguru puṭu ngurira nyiringka maḷarku mulapa nyangama kalanya alpamilaṇi tjukurpa ngurintjaku.

Uwa, ka nyura tjinguru tjukurpa nyakula wangkara kutjupa-ara walka tjukutjuku nyakuku tjukurpangka ngururpa ngaranyangka katu nguwanpa nyanga purunypa - \*. Munu nyura uti kililpi ngaranyangka nyakula nyiringka tjaru nyawa munu nyura piruku nyakuku kililpi kutjupa line-ngka tjaru. Ka kililpi palula itingka tjukurpa kutjupa ngaranyi, panya tjukurpa nyara paluru nintini tjukurpa nyara katutja tjukarurungku kulintjaku. Ka nyura uti nintiringkunyitjikitjangu tjukurpa pala tjaru ngaranytjanya nyakula wangka munu palulanguru nyakula wiyaringkula piruku katu nyawa munu kililpi panya katutjangu ru piruku nyakula wangkara waṇanma Godaku panya tjukurpa. Palu tjukurpa panya line-ngka tjaru ngaranytja tjuṭa Godaku tjukurpa wiya, palu nintini kutju nyura Godaku tjukurpa tjukarurungku kulintjaku.

Uwa, munu kutjupa-ara nyura Godaku tjukurpa nyakula wangkara walka tjukutjuku aṇangitja nyakuku nyanga purunypa:

Aṇangu nyangangu nintini tjukurpa Godala tjapintjatjara.

Aṇangu nyangangu nintini tjukurpa Godanya walkura mirawaṇinytjatjara.

Aṇangu nyangangu nintini tjukurpa utira wangkanytjatjara.

Uwa, ka nyura tjukurpa nyangatja riitamilantjikitjangu Kurunpa Milmita-waraṇa tjapila, ka paluru nyuranya nintilku nyiri nyanga Godaku tjukurnguru. Panya Jesulu palumpa nintintja tjuṭangka wangkangu alatji,

“Nyura ngayuku mukuringkulampa uti wanganarangku kulira palyanma ngayulu wangkanytjitja. Kana ngayulu Mamala tjapilku, ka paluru Kurunpa Milmilnga nyurala unngu tjarpatjunkuku nyurala tjungu titutjara nyinara nyuranya alpamilantjaku. Ka Kurunpa nyanga paluru nyuranya tjukurpa tjukaruru nintilku.” (Johnku 14:15-17a)

Alatji Jesulu wangkangu.

Uwa, ka Mayatja Jesulu Christalu nyuranya pukultju pulkangku kurunpa pukulmara kanyinma. Uwa mulapa.

**Tjukurpa Palya**  
**Portions of the Holy Bible in the Pitjantjatjara language of**  
**Australia**

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Pitjantjatjara

Translation by: The Pitjantjatjara Bible Translation Project, Wycliffe Bible Translators and Bible Society Australia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 22 Nov 2019

b29b7786-0954-5b75-82cb-3657182b63d6